Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On też rzucił dla nich los i Jego ręka podzieliła im to sznurem, na wieki będą ją posiadać, z pokolenia w pokolenie będą w niej mieszkać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To przydzielił im On losem, Jego ręka przydzieliła im to sznurem: na wieki będą ją posiadać, z pokolenia w pokolenie będą w niej przebywać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On też rzucił dla nich los i jego ręka wydzieliła im *to* sznurem mierniczym. Posiadać ją będą na wieki, będą w niej mieszkać z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo im on los rzucił, a ręka jego onę im sznurem rozmierzyła; aż na wieki dziedzicznie ją posiądą, od narodu do narodu mieszkać w niej będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tenże też rzucił im los, a ręka jego podzieliła ją im pod miarą. Aż na wieki posiędą ją, od pokolenia i pokolenia mieszkać w nim będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On też rzucił im losy i Jego ręka podzieliła im ziemię sznurem mierniczym; na wieki będą ją dziedziczyły, mieszkać w niej będą z pokolenia w pokolenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On sam rzucił dla nich los i jego ręka im to sznurem mierniczym przydzieliła; na wieki będą to posiadać, z pokolenia w pokolenie będą tam mieszkać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On rzucił dla nich los, Jego ręka wydzieliła ziemię sznurem, na zawsze ją odziedziczą, z pokolenia na pokolenie będą na niej mieszkać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i On sam rzucił losy dla nich, a Jego ręka wydzieliła im część. Posiadać ją będą na wieki, będą w niej mieszkać przez wszystkie pokolenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On sam rzucał dla nich los i Jego ręka miarą ziemię im przydzieliła. Na wieki posiadać ją będą, z pokolenia w pokolenie w niej będą mieszkać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він вкине для них жереб, і його рука розділить пасовиська. Ви унаслідите на вічний час, на роди родів спочинуть на ній. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To On rzucił im los i Jego ręka wydzieliła im sznurem; posiądą ją na wieki, będą w niej mieszkać z pokolenia do pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I to On rzucał dla nich los, a jego ręka przydzieliła im to miejsce sznurem mierniczym. Będą je posiadać po czas niezmierzony; będą w nim przebywać przez pokolenie za pokoleniem. |